

Памяти Людмилы Валерьевны Славгородской (1938-1997)



В мае 1997 года скончалась Людмила Валерьевна Славгородская, талантливый филолог – литературовед и лингвист, – автор работ по стилистике научной речи, получивших широкое признание, человек разнообразных дарований и замечательного общественного темперамента.

Родилась Л.В.Славгородская в С.-Петербурге (Ленинграде) в 1938 году. В 1941 году, после начала войны, вместе с семьей была эвакуирована в Казань, откуда, в 1944 году, снова вернулась в Ленинград. В 1946 году вместе с семьей уехала в Германию, где начала ходить в русскую школу и одновременно учить немецкий язык. Школу закончила в 1955 году в Ленинграде с золотой медалью. Увлекаясь химией, пробовала поступать в Технологический институт, но из-за плохого зрения не была принята. Так она, как бы по воле случая, попала на отделение немецкой филологии филологического факультета С.-Петербургского Университета – и нашла свое призвание. Действительно, с самого детства Людмила Валерьевна проявляла незаурядные языковые и поэтические способности: образно говорила, фантазировала, рано начала читать – память у нее при этом была феноменальная. Общительный склад характера, разнообразные интересы, живость и богатство природы проявлялись и в школе: кружок драматический, хоровой, частые посещения Филармонии, книги, творческое отношение ко всему, что бы она ни делала, – все это создало личность будущего филолога.

После окончания Университета в 1961 году Л.В.Славгородская работала два года в Выборге, в школе, преподавала немецкий язык и одновременно сдавала кандидатские экзамены, ибо уже в Университете начала заниматься наукой. Так всю жизнь ее сопровождали оба ее дарования: творческое, научно-теоретическое, требующее сосредоточенности и

отрешенности от мира сего, и действительно практическое, связанное с преподаванием, учительством, с необходимостью общаться, пестовать и делиться всем, что знала и имела сама.

После возвращения в Ленинград-Петербург, в 1963 году, Людмила Валерьевна была принята на кафедру иностранных языков Академии наук, нынче Российской – РАН, – где и проработала в должности доцента до конца своей жизни.

Неуемную педагогическую, научную и общественную энергию – вот что принесла с собой на кафедру Л.В.Славгородская. Она писала статьи, участвовала в конференциях, выступала с докладами на заседаниях кафедры, занималась с аспирантами, вникая при этом в области естественных наук, опекала молодых преподавателей и студентов-филологов из СПГУ и РГПУ им. А.И.Герцена – все делая с исключительной любовью и основательностью. Будучи человеком образованным и в высшей степени интеллигентным, она с неизменной доброжелательностью откликалась на просьбы – написать ли рецензию, прочитать чужую статью, дать консультацию кому-либо из молодых коллег. Если она писала отзыв о чьей-нибудь диссертации, то всегда беседовала с автором лично, стараясь растолковать, оправдать свои замечания, некоторые из которых тут же снимала, если автор убеждал ее в обратном. Столь же внимательно, уже как слушатель, она относилась и к чужим докладам: если это был доклад начинающего исследователя, студента или аспиранта, человека одаренного, но еще незрелого, она всегда выражала готовность помочь ему в дальнейшей работе – и при ее великолепном вкусе делала это весьма удачно.

Детищем Людмилы Валерьевны был постоянно действующий международный семинар „Немцы в России: проблемы культурного взаимодействия”, организованный в 1990 году и существующий по сию пору. Семинар собрал многих ученых, занимающихся проблемами жизни и деятельности российских немцев, т.е. тех немцев, которые переселялись из Германии в Россию уже в XVI веке, а с XVIII века концентрировались преимущественно в Петербурге. Семинар выросал в многодневные конференции, которые проводились ежегодно, в апреле. Доклады на них посвящались литераторам, музыкантам, художникам, ученым, дипломатам, купцам – сыгравшим в истории России заметную роль, вошедшим в ее культуру. Семинар привлек также ученых из Германии, создав плодотворное научное содружество и став событием в интеллектуальной жизни Петербурга. Заслуживает внимания весь круг

вопросов, которые включались в работу семинара: на его секциях заслушивались сообщения не только о немцах, живших в России, но и доклады о самых разнообразных русско-немецких литературных и культурных связях, – словом, программа была универсальной. Особенно замечательным был семинар 1996 года, посвященный выдающимся русским германистам, в частности, М.Л.Тронской и В.М.Жирмунскому, петербургским ученым, учителям многих из ныне здравствующих филологов, включая и саму Л.В.Славгородскую. Завершился семинар Круглым столом: за ним собрались не только ученики, но и бывшие коллеги Тронской и Жирмунского, – и „Круглый стол” превратился в одухотворенное общественное действо, в праздник памяти, которой и жив человек. В работе семинара 1997 года, который проходил, как обычно, в апреле, Людмила Валерьевна уже не участвовала – из-за болезни, – а в мае ее не стало. Это явилось неожиданностью почти для всех: сдержанность, деликатность, самоконтроль Л.В.Славгородской были столь высоки, что она не позволяла омрачаться ни себе самой, ни омрачать других, выказывая слабость.

Уже после смерти Людмилы Валерьевны, в начале нынешнего, 1998 года, вышел сборник статей, явившийся результатом деятельности семинара, под таким же названием: *Немцы в России. Проблемы культурного взаимодействия*. С.-Петербург, 1998; ответственный редактор – Л.В.Славгородская. Сборник этот – памятник ей, ибо она была его инициатором и успела подготовить к печати.

Научная деятельность Л.В.Славгородской весьма значительна. Она – автор более 30 работ, в том числе одной монографии. Начала она свое творчество как литературовед, специалист по Э.Т.А.Гофману. Ее кандидатская диссертация, которую она защитила в 1972 году, так и называется: *Романы Э.Т.А.Гофмана*. Будучи тонким мыслителем и человеком, художественно одаренным, Л.В.Славгородская продемонстрировала в своем исследовании (а также и в других статьях и выступлениях о Гофмане) блестящее умение оригинально и точно анализировать литературные факты и способность нанизывать одну ассоциацию на другую, утверждая взаимосвязанность словесно-художественных явлений.

Однако род занятий привел ее к другой области филологии – к стилистике и именно к стилистике научной речи. Связанные с этой областью идеи сконцентрировались в вышедшей в 1986 году в Петербургском (Ленинградском) издательстве „Наука” книге

Л.В.Славгородской *Научный диалог*. Уже само название говорит о том, что язык науки интересует исследовательницу не только как письменная, но прежде всего как устная речь, как общение ученых друг с другом, включающее в себя и научную дискуссию. Вместе с тем и письменную речь науки можно представить как диалог, либо явный (при наличии полемики), представляющий собой переключку двух авторов, либо скрытый, вовлекающий в разговор и читателя. Непосредственно эта тема связана с теорией коммуникации, но вплетает в себя и другие лингвистические проблемы и – шире – гуманитарные дисциплины: проблему структуры и функций разговорной речи, диалога как формы диалектики и как основы повсеместно изучаемого ныне явления интертекстуальности, вопросы психо – и социолингвистики, текстопрождения, связанного со словесно-образной структурой текста и с индивидуальными особенностями авторского стиля, которые в свою очередь позволяют сблизить научный диалог с системой словесно-художественных жанров.

Уже из одного этого перечня проблем, представленных в книге, можно сделать несколько важных выводов. В языке науки устная речь не только равноценна письменной, но и наиболее выразительна, ибо в непосредственном споре, в спонтанном обмене мнениями острее пробуждается мысль; наука не существует без общения между самими учеными. Анализ языковых форм научного диалога, позволяя судить о мыслительных процессах, происходящих в нем, позволяет судить и о развитии самой науки. Описание научного диалога расширяет область сравнительного изучения разных форм устной речи, прежде всего, речи разговорной. Исследование же научного диалога как формы индивидуально-выразительной включает научную речь в контекст художественно-словесных стилей, ставя вопрос: как словесно-художественная выразительность проявляется в стиле научном. Наконец, будучи построена на диалоге, научная речь включается в единую методику рассмотрения разных диалогических форм – от социального бытия человека и мировой культуры до романов Достоевского (по Бахтину) или обыкновенной бытовой беседы.

В продолжение этих идей – о всеобщности речевого выражения, пользующегося формами диалога – Людмила Валерьевна изучала образные средства в текстах по современной физике. Исследуя метафору как обязательный элемент научной речи (что сближает науку с поэзией) Л.В.Славгородская подчеркивает в ней и коммуникативную функцию, т.е.

не отрывается от главной задачи научного сообщения, считая метафору средством соединения нового со старым, своеобразным взаимопониманием между автором и читателем. Таким образом, изначальное занятие немецким романтизмом, стремившимся к синтезу науки и поэзии, привели Л.В.Славгородскую к исследованию научного стиля как синтеза логических и образно-выразительных структур.

Занятия функциональным стилем научной речи сделали Л.В.Славгородскую одним из самых интересных и глубоких ученых в этой, казалось бы, досконально изученной и ставшей нормативной области. Научная речь для нее – творческий процесс, постоянная рефлексия, антиномический поиск истины – т.е. настоящее словотворчество, свойственное стилю поэтическому.

Людмила Валерьевна написала докторскую диссертацию, которую не успела защитить. Закончила она ее, собственно говоря, давно. Но творческая расточительность, многообразные сферы деятельности, а более всего – профессиональная требовательность к своим сочинениям – оттягивали момент защиты: диссертация хоть и была обобщением многих ее работ, но все же не единственным деянием, ради которого стоило жертвовать всеми остальными. Этот человек предпочитал заниматься „окормлением” других, нуждавшихся, как она считала, в ее помощи – и, не щадя себя, она отдавалась чужим проблемам.

Наука потеряла талантливого, умного и оригинального ученого, а мир – человека высокой культуры и благородства.

В статье были использованы материалы, предоставленные отцом Л.В.Славгородской Валерием Евграфовичем, Н.А.Александровой (доцентом кафедры иностранных языков РАН) и студенткой РГПУ им. А.И.Герцена Т.Парфишиной.

Zum Andenken von Ljudmila Walerjewna Slawgorodskaja (1938 – 1997)

Im Mai 1997 ist in St.Petersburg L.W.Slawgorodskaja gestorben, eine begabte Literaturforscherin und Linguistin, deren Hauptverdienst am Studium der wissenschaftlichen Rede als eines besonderen Funktionalstils liegt.

Seit 1963 (zwei Jahre nach der Absolvierung der Universitaet) und bis zum Ende ihres Lebens unterrichtete L.W.Slawgorodskaja am Lehrstuhl fuer die Fremdsprachen der Russischen Akademie der Wissenschaften in St.Petersburg.

Ihre wissenschaftliche Taetigkeit begann sie als Literaturforscherin und promovierte im Jahre 1972 die erste Dissertation, die den Romanen von E.Th.A. Hoffmann gewidmet war. Sie war auch als eine bedeutende Hoffmann-Forscherin anerkannt.

Aber der Unterricht, den sie am Lehrstuhl erteilte und die Arbeit mit Aspiranten-Naturwissenschaftlern erweckten ihr Interesse fuer den Funktionalstil der wissenschaftlichen Rede, und im Jahre 1986 fasste sie ihre Ideen im Buch: „Der wissenschaftliche Dialog“ zusammen. In diesem Werk legt sie den Wert nicht nur auf die schriftliche Rede der Wissenschaft, sondern hauptsaechlich auf den muendlichen Vortrag, der spontan entsteht und deswegen Beziehungen zu der Umgangssprache hat. Den wissenschaftlichen Dialog betrachtet L.W.Slawgorodskaja auch in seinem Zusammenhang mit den Genres der schoengeistigen Literatur, mit der Psycho- und Soziolinguistik und schliesst ihre Betrachtungen in einen breiten kulturellen Kontext ein. Von den kommunikativen Grundsuetzen ausgehend, findet die Autorin im Funktionalstil der Wissenschaft expressive und bildhafte Elemente des kuenstlerischen Individualstils und verbindet auf solch eine Weise Wissenschaft mit Poesie, was gerade mit den Ideen der deutschen Romantik, die L.W.Slawgorodskaja als Literaturforscherin studiert hat, uebereinstimmt.

Ihr „Lieblingskind“ war das Seminar *Die Deutschen in Russland. Fragen der kulturellen Wechselbeziehungen*, das seit dem Jahre 1990 existiert und viele Wissenschaftler aus Russland und Deutschland herangezogen hat. Die Vortraege der jaehrlichen Konferenzen waren nicht nur Russlanddeutschen gewidmet, die seit dem XVI. Jh. nach Russland uebersiedelten, sondern auch zahlreichen literarischen und anderen kuenstlerischen Beziehungen zwischen den beiden Laendern. Als Resultat dieses Seminars erschien Anfang 1998 der Sammelband mit demselben Namen: „Die Deutschen in Russland. Fragen der kulturellen Wechselbeziehungen“.

Als Mensch war L.W.Slawgorodskaja immer hilfsbereit und freigebig. Sie kurierte junge Lehrer und Wissenschaftler, las und korrigierte fremde Aufsaeetze, konsultierte alle, die ihren Rat brauchten.

Fuer die Habilitation ihrer zweiten Dissertation, die schon lange fertig war, bekam sie keine Zeit mehr. Diese Frau hatte noch vieles vor, wozu ihr die Zeit nicht mehr ausreichte.

Der Tod von L.W.Slawgorodskaja ist ein grosser Verlust fuer die Philologie und fuer alle, die sie kannten.

НИНА О.ГУЧИНСКАЯ